

Dodatok č. 4

k Zmluve o poskytovaní služieb zo dňa 31.7.2013

(ďalej len „Dodatok č.4“)

Zmluvné strany

Dodávateľ:

STRABAG Property and Facility Services s.r.o.
Dunajská 32, 817 85 Bratislava
IČO: 36 361 127
DIČ: 2022198068
IČ DPH : SK2022198068
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
IBAN: SK621100000002621106907
konajúci: JUDr. Martin Belan, konateľ
Ing. Eugen Maczko, na základe plnej moci zo dňa 10.12.2020
zapísaný: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I., vložka číslo:
40667/B, oddiel: Sro
(ďalej len "dodávateľ")

a

Odberateľ:

Slovenská republika
Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny
Špitálska 8, 81267 Bratislava
Štatutárny orgán: Ing. Karol Zimmer, generálny riaditeľ
IČO: 30794536 DIČ: 2021777780
Fakturačná adresa a korešpondenčná adresa:
Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Pezinok
Moyzesova 2, 902 01 Pezinok
IČO: 30794536 DIČ: 2021777780
Banka: Štátna pokladnica
IBAN: SK348180000007000529336
IČ DPH: SK2021777780 – podľa §7 Zákona č. 222/2004 Z.z. o dani
z pridanej hodnoty
číslo telefónu: 033/2443100
e-mail: jozef.hupka@upsvr.gov.sk

V zmysle §5 ods. 2 zákona č. 453/2003 Z.z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí a rodiny, služieb zamestnanosti v znení neskorších predpisov, s účinnosťou od 01.01.2015 je Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Pezinok preddavková organizácia, bez právnej subjektivity, zapojená na rozpočet Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny.

(ďalej len "odberateľ")

(dodávateľ a odberateľ ďalej spolu ako aj „zmluvné strany“)

Preambula

1. **Spoločnosť STRABAG Property and Facility Services s.r.o.** ako dodávateľ uzatvorila **Zmluvu o poskytovaní služieb zo dňa 31.7.2013** v znení Dodatku č. 1 zo dňa 11.5.2016, Dodatku č. 2 zo dňa 30.1.2018 a Dodatku č. 3 zo dňa 22.4.2021 so SR - Ústredím práce, sociálnych vecí a rodiny ako odberateľom, (ďalej len „zmluva“), na základe ktorej dodávateľ zabezpečuje pre odberateľa služby spojené s nájmom nebytových priestorov v zmysle Zmluvy o nájme č. 17451020, č. nájmomcu 238/103/2020 zo dňa 08.03.2021, v budove na Moyzesovej ulici č.2 v Pezinku, ktoré sú v podielovom spoluvlastníctve spoločnosti Allianz – Slovenská poisťovňa, a.s., Pezinok

2. V zmysle článku V bod 5.2 zmluvy sa zmluvné strany dohodli, z dôvodu rozšírenia predmetu nájmu o kancelárie č. 101 s plochou 69,40 m² na základe Dodatku č. 1 k Zmluve o nájme č. 17451020 (č. nájomcu: 238/103/2020) zo dňa 6.10.2021 a s tým súvisiacou zmenou úhrady za služby spojené s nájmom v budove na Moyzesovej ulici č. 2 v Pezinku, na tomto Dodatku č. 4 nasledovne:

Článok I Predmet Dodatku č. 4

1. V Článku I bod 1 zmluvy sa pôvodný text vypúšťa a nahrádza sa novým znením nasledovne:

„1. Predmetom nájmu sú **nebytové priestory o celkovej výmere 1316,77 m²** v administratívnej budove, ktorá je v podielovom vlastníctve prenajímateľa spoločnosti Allianz-Slovenská poisťovňa, a.s. Bratislava, nachádzajúcej sa na Moyzesovej č.2 v Pezinku, súp.č. 1678, v k.ú. Pezínok, okres Pezínok, zapísanej v KN na LV č. 5316 vedenom katastrálnym odborom Okresného úradu v Pezinku, na základe Dodatku č. 1 zo dňa 6.10.2021 k Zmluve o nájme č. 17451020 (č. nájomcu 238/103/2020) uzatvorenej medzi SR – Ústredím práce, sociálnych vecí a rodiny ako nájomcom a Allianz-Slovenská poisťovňa, a.s. ako prenajímateľom „

2. Článok V, „Záverečné ustanovenia“ sa mení na „Článok VI Záverečné ustanovenia“ z dôvodu prečíslovania článkov v zmysle bodu 3 tohto článku Dodatku č.4.

3. Za Článok IV zmluvy „Skončenie poskytovania služieb“ sa vkladá nový „Článok V Osobitné protikorupčné ustanovenia“, ktorý znie nasledovne:

„Článok V Osobitné protikorupčné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa nesmú dopustiť, nesmú schváliť, ani povoliť žiadne konanie v súvislosti s dojednávaním, uzatváraním alebo plnením zmluvy, ktoré by spôsobilo, že by zmluvné strany alebo osoby ovládané zmluvnými stranami porušili akékoľvek platné protikorupčné všeobecne záväzné právne predpisy. Táto povinnosť sa vzťahuje najmä na neoprávnené plnenia, vrátane urýchľovacích platieb (facilitation payments) verejným činiteľom, zástupcom alebo zamestnancom orgánov verejnej správy alebo blízkym osobám verejných činiteľov, zástupcov alebo zamestnancov orgánov verejnej správy.
 2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že neponúknu, neposkytnú, ani sa nezaviažu poskytnúť žiadnemu zamestnancovi, zástupcovi alebo tretej strane konajúcej v mene druhej zmluvnej strany a rovnako neprijme, ani sa nezaviaže prijať od žiadneho zamestnanca, zástupcu alebo tretej strany konajúcej v mene druhej zmluvnej strany žiadny dar, ani inú výhodu, či peňažnú alebo inú, v súvislosti s dojednávaním, uzatváraním alebo plnením zmluvy.
 3. Zmluvné strany sa zaväzujú bezodkladne informovať druhú zmluvnú stranu, pokiaľ si budú vedomé alebo budú mať konkrétne podozrenie na korupciu pri dojednávaní, uzatváraní alebo pri plnení tejto zmluvy.
 4. V prípade, že akýkoľvek dar alebo výhoda v súvislosti s dojednaním, uzatváraním alebo plnením zmluvy je poskytnutý zmluvnej strane alebo zástupcovi zmluvnej strany v rozpore s týmto článkom zmluvy, môže zmluvná strana od zmluvy odstúpiť. „
4. Ostatné ustanovenia zmluvy, ktoré neboli dotknuté týmto Dodatkom č. 4, ostávajú nezmenené a aj naďalej v platnosti.

Článok II
Záverečné ustanovenia

1. Dodatok č. 4 nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR, podľa § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.
2. Dodatok č. 4 je vyhotovený v šiestich originálnych rovnopisoch pričom 2 rovnopisy obdrží dodávateľ a 4 rovnopisy odberateľ.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku č. 4 je výpočtový list.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že obsah Dodatku č. 4 je zrozumiteľným a určitým prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, ktorý nebol urobený v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, ktoré by mohli spôsobiť jeho neplatnosť, na znak čoho pripájajú svoje vlastnoručne podpisy.

V Bratislave dňa 18.10.2021

Za dodávateľa:

JUDr. Martin Belan
konateľ

Ing. Eugen Maczko

V Bratislave dňa 03-11-2021

Za odberateľa:

.....
Ing. Karol Zimmer
generálny riaditeľ

Ústredie práce,
sociálnych vecí a rodiny
Špitálska 8, 812 67 Bratislava
IČO: 30 794 536
13

STRABAG**PROPERTY AND
FACILITY SERVICES**

Klient: Ústredie PSVaR (Allianz)
Prenajímateľ: Allianz Slovenská poisťovňa
Dodávateľ: Strabag - PFS, s.r.o.
Podlažie: 1NP, 2NP, 3NP
Plocha: 1 316,77 m²

Prevádzková budova:

Administratívna budova
 Moyzesova 2
 902 01 Pezinok

Mesačné zálohové platby za energie a služby platné od : účinnosti dodatku č. 4

p.č.	Názov:	Základ dane	DPH 20%	Spolu EUR
1	Dodávka plynu	465,00 €	93,00 €	558,00 €
2	Dodávka elektrickej energie	500,00 €	100,00 €	600,00 €
3	Dodávka vody	55,00 €	11,00 €	66,00 €
4	Zrážková voda	20,00 €	4,00 €	24,00 €
5	Výkon správy	261,42 €	52,28 €	313,70 €
6	Havarijná služba	51,16 €	10,23 €	61,39 €
7	Upratovanie spoločných priestorov	35,91 €	7,18 €	43,09 €
8	Údržba parkoviska a chodníkov	38,33 €	7,67 €	46,00 €
9	Údržba trávnej plochy	21,99 €	4,40 €	26,39 €
10	Ochrana administratívnej budovy	818,97 €	163,79 €	982,76 €
11	Servis výťahov	52,91 €	10,58 €	63,49 €
				- €
Záloha energie: EUR celkom		1 040,00 €	208,00 €	1 248,00 €
Paušálne platby: EUR celkom		1 280,69 €	256,14 €	1 536,83 €
SPOLU		2 320,69 €	464,14 €	2 784,83 €

STRABAG Property and Facility Services s.r.o.

Ústredie PSVaR (Allianz)

.....
podpis.....
podpis

PLNÁ MOC

**POWER
ATTORNEY**

OF

Spoločnosť STRABAG Property and Facility Services s.r.o., IČO: 36 361 127, so sídlom Dunajská 32, 817 85 Bratislava, zastúpená JUDr. Martinom Belanom a Stefanom Babschom, konateľmi

Company STRABAG Property and Facility Services s.r.o., Corporate ID No. 36 361 127, with its registered office at Dunajská 32, 817 85 Bratislava (the „Company“), represented by Mr JUDr. Martin Belan and Stefan Babsch, Chief Executives,

splnomocňuje

HEREBY EMPOWERS

**pána / Mr. Ing. Eugen Maczko,
dátum narodenia / born on 3.8.1962
bydliskom / residing at Cyprichová 26, 83105 Bratislava
Technický riaditeľ / Technical director
(„splnomocnenec“) / (the „Proxy“)**

aby spoločnosť zastupoval vo všetkých právnych úkonoch vrátane podpisovania všetkých súvisiacich dokumentov.

to act on behalf of the Company in all legal matters including signing all connected documents.

Plná moc sa nevzťahuje na nadobudnutie a scudzenie nehnuteľného majetku, obchodných podielov a majetkových účastí v tretích osobách, na podpis zmeniek, na zaťaženie majetku spoločnosti pôžičkami alebo úvermi, a na scudzenie duševného vlastníctva spoločnosti.

This Power of Attorney does not include empowerment to acquisition / alienation of immovable property, Business share and Property share in third parties; to sign or countersign promissory notes; to burden property of the Company by loans or credits; to alienation of the intellectual property of the Company.

Splnomocnenec nie je oprávnený splnomocniť ďalšiu osobu ako svojho zástupcu.

The Proxy is not entitled to authorise other persons as his proxies.

V prípade rozporu medzi jazykovými zneniami je rozhodujúce slovenské znenie.

In case of discrepancies between language versions, the Slovak language version shall prevail.

Plná moc je udelená na dobu neurčitú, pokiaľ ju spoločnosť neodvolá alebo splnomocnenec nevytvorí.

This Power of Attorney is valid for indefinite period of time until it is revoked by the Company or withdrawn by the Proxy.

V Bratislave, dňa 10.12.2020
At Bratislava on 10.12.2020

Vo Viedni, dňa 10.12.2020
at Vienna on 10.12.2020

STRABAG Property and Facility Services
s.r.o.

Stefan Babsch
konateľ

JUDr. Martin Belan
konateľ



OSVEDČENIE

o pravosti podpisu

Podľa knihy osvedčovania pravosti podpisov osvedčujem pravosť podpisu: **JUDr. Martin Belan**, dátum narodenia **25.2.1968**, r.č. **680225/1577**, bytom **Bratislava - Staré Mesto, Laurinská 211/10, Slovenská republika**, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom, spôsob zistenia totožnosti: platný totožnosti - úradný doklad: **Občiansky preukaz, séria a/alebo číslo: EV818257**, ktorý(á) listinu predom vlastnoručne podpísal(a). Centrálny register osvedčených podpisov pridelil podpisu poradové číslo **O 907439/2020**.

Bratislava dňa 1.12.2020



Mgr. ~~Denisa~~ Matúšková
pracovník poverený notárom
JUDr. Jarmilou Kováčovou

Upozornenie! Notár legalizáciou
neosvedčuje pravivosť skutočností
uvádzaných v listine (§58 ods. 4
Notárskeho poriadku)

Gebühr in Höhe von € 14,30 entrichtet.
Dr. Elisabeth Neuwirth, öff. Notarin,
Wien-Neubau III

B.R.ZI: 1967/2020

Die Echtheit der Unterschrift des Herrn Stefan BABSCH, geboren am 30.05.1964 (dreißigsten Mai neunzehnhundertvierundsechzig), Josef Flandorfer-Straße 57 Haus 23, A-1210 Wien, Österreich, für die STRABAG Property and Facility Services s.r.o. mit dem Sitz in Bratislava, wird bestätigt. -----

Weiters bestätige ich, dass die Partei erklärt hat, dass sie den Inhalt der Urkunde kennt und deren Unterfertigung frei von Zwang erfolgt. -----

Wien, am 10.12.2020 (zehnten Dezember zweitausendzwanzig).-----

eth NEU